

PLEASE NOTE IT TAKES *TWO* WORKING DAYS
TO PROCESS YOUR CARNET
請注意：單證冊的簽發需要兩個工作日

| |
|-----------------------------|
| ATA CARNET NO. ATA 單證冊號碼 |
| MO |

ATA CARNET / ATA 單證冊

APPLICATION FORM & UNDERTAKING / 申請表及承諾聲明

(This form must be typed 表格必須打印)

To 致: World Trade Center Macau 澳門世界貿易中心

I 本人,.....for and on behalf of 僅代表
(name and address of firm 公司名稱及地址).....

Person to Contact 聯絡人:.....
Telephone No. 電話.....Fax No. 傳真.....E-mail 電郵.....

apply for a Carnet in the name(s) of 以下列名義申請「ATA 單證冊」.....
.....

(give name(s) and passport No(s). of accredited person(s) who will use the Carnet or/and name/address of freight forwarding companies handling the Carnet in Macao/overseas.)

(請提供使用「ATA 單證冊」之被授權代表的名稱及護照號碼或/及在本澳/外地處理「ATA 單證冊」的貨運公司名稱及地址。)

for use in the following countries (please indicate the number of VISITS being made to each country and those countries being crossed in TRANSIT and also indicate the sequence of the visit/transit in the column marked #.)

以供在下列國家使用(請指出入境和過境之國家及次數並在註有#號的欄內列出入境和過境之先後次序)。

Number of EXITS from Macao 在澳門出境次數 (Yellow 黃色表格)

| Visits 入境 (White) (白色表格) | # | Country 國家 | No.of visits 入境次數 | # | Country 國家 | No.of visits 入境次數 |
|------------------------------------|---|---------------|------------------------|---|---------------|------------------------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| Transits 過境 (Blue) (藍色表格) | | Country 國家 | No.of transits 過境次數 | | Country 國家 | No.of transits 過境次數 |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

PLEASE NOTE: YOU MAY NEED BLUE TRANSIT FORMS FOR FRANCE, RUSSIA & SWITZERLAND - SO PLEASE ENSURE THAT YOU HAVE AT LEAST 2 PAIRS FOR EACH VISIT TO FRANCE AND SWITZERLAND, AND AT LEAST 4 PAIRS FOR RUSSIA.
請注意：過境法國、俄羅斯和瑞士可能需要藍色過境表格，
在每次過境法國及瑞士時都應備有最少 2 套藍色過境表格和俄羅斯應備有最少 4 套藍色過境表格。

The Carnet is required for 申請單證冊之用途：

delete as
appropriate
刪除不適用者

- a) **Commercial Samples 商業樣辦**
- b) ***International Trade Fair/Exhibition 國際性交易會和展覽會**
Name of Trade Fair/Exhibition 交易會和展覽會名稱：
Name of Organiser 主辦機構名稱：
Venue 地點：
Duration (Specify dates) 展期 (請註明日期)：
***Ensure that you have sufficient pairs of blue/transit vouchers as per fair/exhibition**
***應備有相應份數的藍色過境表格以供每個交易會/展覽會使用**
e.g. Switzerland and France require 2 pairs of blue as well as 1 pair of white
例如：瑞士及法國要求二套藍色過境表格以及一套白色表格
- c) **Professional Equipment 專業設備**
Purpose 應用用途：
Venue 地點：
Duration (Specify dates) 應用期 (請註明日期)：

EXTRA VOUCHERS WILL NOT BE ISSUED 不會有額外的證書發出

UNDERTAKING 承諾聲明

I, the undersigned 本人, for and on behalf of 僅代表
(name of firm 公司名稱) hereby 茲:

1. **attach** the list of goods to be entered in the Carnet and undertake to repatriate the goods in question, and further undertake that the goods will be re-exported from any country into which they have been temporarily imported **WITHIN SUCH PERIOD AS STIPULATED BY ANY CUSTOMS***. And further declare that the value is the **true commercial value** of these goods and they will not be used for commercial gain.

附上列入「ATA 單證冊」之貨物清單，並承擔該批貨物之遣返。本人承諾在任何暫准進口國**海關訂定的期限內**將貨物總清單內的貨物復出口，且聲明該批貨物的價值是**真實的商業價值**並不涉及商業利益。

If the goods are not re-exported, for whatever reason(s), within such period, I/we accept responsibility for any negotiations or proceedings with any Customs direct or indirect, and to pay all duties, taxes and other charges which may result from non re-export or failure to observe Customs regulations and requirements both in Macau and abroad.

如「ATA 單證冊」項下之貨物，不論任何原因，而未在**訂定期限內**復出口，本人/本公司將承擔一切與海關的直接或間接協商或訴訟責任，並同意支付所有因未復出口或未履行澳門及外地海關條例和規章而產生的所有稅款和其他費用。

2. **enclose** : (1) Cheque/Cash for MOP\$ in payment of the issuing fee
附上 支票/現金 支付發證費用
and (2) a Cashier Order/Cash for MOP\$ as deposit of security
及 銀行本票/現金 作為擔保
or (2) b A Guarantee for MOP\$ from the following bank
或 擔保書 由下列銀行擔保

.....
.....
(name, address and telephone no. 銀行名稱，地址和電話號碼)

3. **agree and accept as follows 同意並接受以下條款:**

- i) The Draft/Cash on deposit or Guarantee will be used to reimburse the Chamber for any duty, taxes or charges as mentioned above should these be incurred and for any fees charged by the Chamber for the issued or regularisation of the Carnet.
擔保金或銀行擔保書將用以償還商會作為因未能履行上述規定而導致任何關稅、稅款或其他費用，及因發證和修改單證冊而由商會收取的任何費用。
- ii) To pay the Chamber immediately upon receipt of its demand in writing all or any such sum or sums of money which it may have paid or be called upon to pay in respect of any professional or other fees, costs, liabilities and expenses of any nature whatsoever incurred by the Chamber as a result of, or in connection with, the issue or regularisation of the Carnet.
當收到商會書面通知要求償還有關金額時，無論是任何專業費用或其他費用、成本、責任及因發證和為修改單證冊而導致商會支出任何性質的費用，都應立即支付。
- iii) The Chamber may, **at its discretion**, effect a Conditional Discharge subject to the Chamber not receiving any further claims etc, within the 33-month period.
如沒有收到任何進一步的索償，商會可在 33 個月期限內**自行決定**發出對該擔保的有條件註銷。
- iv) **The Conditional Discharge and release of the Guarantee/deposit will be based on:**
有條件註銷及擔保金或銀行擔保書的退還應以下列條件作為依據：
(a) **the proper verification and endorsement by the relevant Customs authorities on all the ATA Carnet forms including the Counterfoils and Front Green Cover ;**
由相關海關部門對所有 ATA 單證冊文件包括存根和綠色封面作出正確的驗證及簽署;
(b) **proof of total re-exportation of the goods within the period and conditions as stipulated by the relevant Customs authorities based on (a) above ;**

以上述(a)項條款為依據，證明貨物在相關海關部門的規定和訂定期限內已全部復出口；

(c) proof of total re-importation of the goods within the period and conditions as stipulated by the Macau Customs authorities based on (a) above ;

以上述(a)項條款為依據，證明貨物在澳門海關部門的規定和訂定期限內已全部復進口；

(d) no breach of the terms and conditions of Carnet usage ;

沒有違反使用單證冊的條款；

(e) no outstanding Customs queries/claims on the Carnet ;

對該單證冊沒有未解決的疑問與索償；

(f) reconciliation of the Carnet forms/regularisation/discharge of the Carnet by the relevant Customs authorities.

依照相關海關部門規定/修改/運作的單證冊。

v) To return the Carnet to the Issuing Association immediately after use.

將使用後的單證冊立即退還發證機構。

vi) To observe the Customs regulations of the countries/economies operating the Carnet System.

遵守各國/經濟體系實施單證冊制度的海關規定。

4. **have read, understood and accept** the conditions of the guarantee and conditional discharge, and declare that the above particulars and those in the list of goods attached are true and correct and I/we undertake to return the Carnet to the Issuing Association after use on

本人/本公司已知悉、明白及接受擔保條件及有條件註銷的規定，聲明上述資料和附載的貨物清單真實無誤，並保證將使用後的單證冊立即退還發證機構

.....
(estimated date of Return of Carnet 預計單證冊退還日期)

.....
Signature of Duly Authorised Signatory 公司負責人簽署

.....
Date of Application
申請日期

.....
Name / Designation of Signatory
姓名/職銜

.....
Official Company Stamp
公司蓋印

NOTES 注意:

The guarantee/deposit should be for a sum (calculated to the nearest Macao dollar only) equivalent to the highest total amount of customs duty, taxes and additional charges to which the goods listed would become liable on importation into any one of the countries for which the carnet is valid, plus, a further 10 per cent of that amount.

擔保金或銀行擔保書必須為相當於海關可徵收的關稅、稅項和額外費用的最高總值，作為該單證冊於運作期間，任何一個國家對貨物可徵收到的稅款；該款項並有百分之十的附加費用。

If the amount of duty payable is not readily assessable, the Chamber reserves the right to fix the amount of the guarantee/deposit in the light of individual cases.

如果該應付稅款有別於預先的估價，商會保留按個別情況以釐訂擔保金或銀行擔保書之金額的權利。

Any guarantee/deposit will be returned when the Carnet is surrendered to the Issuing Association and found to be correctly discharged.

當交回單證冊予發證機構，且被核實為正確註銷，擔保金或銀行擔保書將會被退還。

For imported goods the Issuing Association may require sight of the goods themselves and either a customs entry - or evidence of origin.

發證機構有權查看入口貨物以及海關進境文件或來源證明。

• For “commercial sample” carnets the period allowed may be for 3 months; for “exhibition” and “professional equipment” carnets the period allowed may be for a few weeks; for imports covered by a blue transit voucher, the period of transit may be limited to 1 day.

商業樣辦用途的單證冊有效期可為三個月；展覽會和專業設備用途的單證冊有效期可為幾個星期；而藍色過境憑證的入口貨物，轉運期可能限制於一天內。

The Issuing Association reserves the right to refuse to issue a Carnet to any applicant at anytime without indicating any reason.

發證機構保留向任何申請者拒絕簽發單證冊且無需說明理由的權利。